

Vollmacht/ Autorización y consentimiento

Für/ Para

(Name und Geburtsdatum Ihres Kindes/ *nombre del alumno y fecha de nacimiento*)

- Erziehungsberechtigte(n)/ *Representantes legales*:

(Name und Adresse der Erziehungsberechtigten/ *nombre y dirección de domicilio de los representantes legales*)

- Bevollmächtigte Person(en) Gastfamilie/ *Personas autorizadas (anfitrión responsable)*:

(Name und Adresse der bevollmächtigten Person/ *nombre y dirección de domicilio de las personas autorizadas*)

- Bevollmächtigte Person(en) (offizielle Begleitperson(en) der DSQ)/ *Personas autorizadas (acompañante oficial CAQ)*:

(Name und Adresse der bevollmächtigten Person/ *nombre y dirección de domicilio de las personas autorizadas*)

Für die Reise nach Deutschland im Rahmen des Austauschprogramms der Deutschen Schule Quito im Zeitraum zwischen _____ und _____ übertragen wir als gesetzliche Vertreter des o.g. Kindes die Aufsichtspflicht an die durch uns bevollmächtigen Personen.

Der/Die Bevollmächtigte ist berechtigt, folgende Handlungen in meinem Namen /unserem Namen vorzunehmen:

- Betreuung und Aufsicht: Ausübung der Aufsichtspflicht und Sorge während meiner/unserer Abwesenheit.
- Gesundheitsfürsorge: Entscheidungen über medizinische Behandlungen und Gesundheitsversorgung des Kindes in Notfällen
- Schulische Angelegenheiten: Vertretung des Kindes in schulischen Angelegenheiten, einschließlich der Kommunikation mit Lehrkräften und der Teilnahme an schulischen Veranstaltungen
- Freizeitaktivitäten: Genehmigung und Beaufsichtigung von Freizeitaktivitäten und Veranstaltungen

Die von uns erteilte Vollmacht ist für die Dauer der Reise gültig; danach verliert sie ihre Gültigkeit. Ein Widerruf der Vollmacht ist jederzeit möglich und bedarf der Schriftform.

Para el viaje a Alemania como parte del programa de intercambio del Colegio Alemán Quito en el período comprendido entre _____ y _____ nosotros, como representantes legales del menor arriba mencionado, transferimos el deber de supervisión a las personas autorizadas por nosotros. El representante autorizado está facultado para llevar a cabo las siguientes acciones en mi/nuestro nombre:

- Cuidado y supervisión: ejercicio del deber de supervisión y cuidado durante mi/nuestra ausencia.
- Atención sanitaria: decisiones sobre el tratamiento médico y la atención sanitaria del menor en caso de urgencia.
- Asuntos escolares: representación del menor en asuntos escolares, incluida la comunicación con los profesores y la asistencia a actos escolares.
- Actividades recreativas: autorización y supervisión de actividades y eventos de ocio.

El poder otorgado por nosotros es válido durante la duración del viaje, tras lo cual pierde su validez. La revocación de la autorización es posible en cualquier momento y debe hacerse por escrito.

*Unterschrift der Erziehungsberechtigten, Ausweis- oder Passnummer/
Firma representante legal CC/Pasaporte*

Quito, _____

Datum / Fecha _____